

yù bàng xiāng zhēng
鹬 蚌 相 争

第 **1** 课



古语今用

1. 中高级轿车市场竞争必然空前激烈，新车定价低也是近期车市降价频频的诱因，厂家不得不通过调整价格来拉动销售。“鹬蚌相争，渔翁得利”，趁各家大打价格战的时候，欲买车的消费者可趁此捞到便宜车。

《北京娱乐信报》2006年6月16日

2. 几家国内同行之间的竞争极其惨烈，现在想来却是鹬蚌相争，让渔翁得了利。

人民网 2005年10月26日

3. 当北京国安以罢赛事件彻底动摇了足协的传统霸权地位时，实德人抓住了这一绝佳时机，在这场鹬蚌相争的故事里，大连实德扮演了“渔翁”的角色。

《沈阳晚报》2004年10月18日



题 解

鹬是一种长嘴鸟，它把嘴伸到蚌的壳里，想吃蚌肉，结果被蚌夹住了。两者互不相让，争执不下，最后一起被老渔翁捉住了。比喻在双方为各自利益争夺时，第三方却趁机得到了好处。也说“鹬蚌相争，渔翁得利”“坐收渔利”“渔人之利”。

赵且伐燕⁽¹⁾，苏代为燕王谓惠王曰⁽²⁾：“今者臣来，过易水⁽³⁾，蚌方出曝，而鹬啄其肉⁽⁴⁾，蚌合而钳其喙⁽⁵⁾。鹬曰：‘今日不雨，明日不雨，即有死蚌⁽⁶⁾。’蚌亦谓鹬曰⁽⁷⁾：‘今日不出，明日不出，即有死鹬⁽⁸⁾。’两者不肯舍，渔者得而并禽之⁽⁹⁾。今赵且伐燕，燕、赵久相支，以弊大众⁽¹⁰⁾，臣恐强秦之为渔父也⁽¹¹⁾。故愿王之熟计之也⁽¹²⁾。”惠王曰：“善⁽¹³⁾。”乃止⁽¹⁴⁾。

《战国策·燕策二》





注 释

- 1 赵：赵国，战国时期诸侯国名。
且：将要，就要。[副词]
伐：攻打。[动词]
燕（Yān）：燕国，战国时期诸侯国名。
赵且伐燕：赵国将要攻打燕国。
- 2 苏代：战国时人名。
为：替。[介词]
谓：对……说。[动词]
惠（Huì）王：当时赵国的国王。
曰：说。[动词]
苏代为燕王谓惠王曰：苏代替燕王对赵惠王说。
- 3 今：今天，在这里可译为“这次”。[名词]
者：用于时间名词后，可译为“……的时候”。[代词]
臣：古代官吏对国王或皇帝上书或说话时的自称，是谦虚的说法，可译为“我”。[名词]
过：路过，经过。[动词]
易水：河名，在今河北省。
今者臣来，过易水：这次我来的时候，经过易水。
- 4 蚌（bàng）：生活在水中的一种软体动物，有两个椭圆形的壳。[名词]
方：正。[副词]
出：露出，在这里指“打开它的壳，露出壳里的肉”。[动词]
曝（pù）：晒太阳。[动词]
而：就，表顺承。[连词]
鹬（yù）：一种水鸟，嘴和腿细长，吃鱼、虫、贝类。[名词]
啄（zhuó）：鸟用嘴取食物吃。[动词]
其：它的，代“蚌的”。[代词]
蚌方出曝，而鹬啄其肉：蚌正打开它的壳晒太阳，鹬就（过来）啄它的肉吃。



- 5 合：合上（它的壳）。[动词]
而：连接两个动作，表顺承。[连词]
钳（qián）：意思是“把东西夹住”。[动词]
其：它的，代“鹬的”。[代词]
喙（huì）：嘴，专指鸟和兽的嘴。[名词]
蚌合而钳其喙：蚌（连忙）合上（它的壳），夹住了鹬的嘴。
- 6 雨：本为名词，在这里用作动词，意思是“下雨”。
即：就。[副词]
今日不雨，明日不雨，即有死蚌：今天不下雨，明天不下雨，就会有一只死去的蚌。
- 7 亦：也。[副词]
蚌亦谓鹬曰：蚌也对鹬说。
- 8 出：出来。[动词]
今日不出，明日不出，即有死鹬：（你的嘴）今天不出来，明天不出来，就会有一只死去的鹬。
- 9 两者：指鹬和蚌。
舍：放弃，在这里指“松开”。[动词]
渔（yú）者：以捕鱼为业的人。[名词]
并：一起。[副词]
禽（qín）：同“擒”，擒获，就是“捕捉”的意思。[动词]
两者不肯舍，渔者得而并禽之：它们两个都不肯松开，捕鱼的人就把它们一起捉住了。
- 10 久：长时间的。[形容词]
支：支撑，在这里是“相持、对峙，不能分出输赢”的意思。[动词]
以：从而。[连词]
弊（bì）：困乏，劳累。[形容词] 在这里是使动用法，使老百姓困乏、劳累。



众：老百姓。[名词]

今赵且伐燕，燕、赵久相支，以弊大众：现在赵国要攻打燕国，燕国和赵国长时间地相持不下，从而使广大老百姓困乏、劳累。

11 恐 (kǒng)：恐怕，担心。[动词]

强：强大的。[形容词]

秦：秦国，战国后期最强大的一个诸侯国。

之：用于主谓之间，取消句子独立性。[助词]

为：成为。[动词]

渔父 (fǔ)：即渔者。[名词]

臣恐强秦之为渔父也：我担心强大的秦国会成为渔父（这样的人）。

12 故：所以，因此。[连词]

愿：希望。[动词]

王：大王。[名词]

之：用于主谓之间，取消句子独立性。[助词]

熟：深入地，仔细地。[副词]

计：考虑，思考。[动词]

之：代“伐燕这件事”。[代词]

也：用于因果句的句尾，可不译。[语气词]

故愿王之熟计之也：因此希望大王仔细考虑这件事。

13 善：好。[形容词]

14 乃 (nǎi)：于是，就。[连词]

止：停止。[动词]

乃止：于是停止了（攻打燕国的计划）。



一、谓……曰……

“谓……曰……”结构表示告诉某人某事、对某人说某事。“谓”是动词“告诉”“对……说”，后面的宾语是指人的名词或代词，表示对象；“曰”是动词“说”，后面的宾语一般来说是一件事，表示要说的内容。“谓……曰……”，即“谓X（人）曰Y（事）”。如：

- (1) 楚王谓田鸠曰：“墨子者，显学也。”（《韩非子·外储说左上》）

译：楚王对田鸠说：“墨子是著名的学者。”

- (2) 或谓子舟曰：“国君不可戮也。”（《左传·文公十年》）

译：有人对子舟说：“国君是不可以杀害的。”

有的时候，动词“谓”后面的指人名词可以省略，“谓……曰……”也就简化成了“谓曰……”。如：

- (3) 范增起，出召项庄，谓曰：“君王为人不忍……”（《史记·项羽本纪》）

译：范增站起来，出去叫来项庄，对（他）说：“项王为人不狠心……”

例（3）中动词“谓”的后面没有出现指人名词，但根据上下文可知，省略的听话人应该是“项庄”，因此在翻译的时候要把省略掉的人补出来。

要注意的是，动词“谓”和“曰”都有“说”的意思，后面都可以有所说的话，但“谓”不与所说的话紧接，而“曰”与所说的话紧接。

二、代词“者”

本课学习的“者”是一个代词，它用在表示时间的词后面，表示停顿，可以翻译成“……的时候”，也可不译。如：

- (1) 昔者十日并出。（《庄子·齐物论》）

译：从前十个太阳一起出现（在天上）。

- (2) 古者，丈夫不耕，草木之实足食也。（《韩非子·五蠹》）

译：古时候，男人不耕种（田地），草木的果实就足够吃了。

三、副词+名词

在现代汉语中，一般来说，副词不直接修饰名词，而是修饰或限制动词。但在古代汉语中，有时名词前面也可以用副词修饰。如：

- (1) 天果大雨，诸国皆水。（刘向《说苑·辨物》）

译：天果然下起了大雨，许多国家都涨起了大水。

- (2) 今京不度，非制也。（《左传·隐公元年》）

译：现在京邑（城墙的建制）不合乎法度，（这）不是（先王的）制度。

- (3) 贫生于不足，不足生于不农。（晁错《论贵粟疏》）

译：贫困产生于粮食不充足，粮食不充足产生于不从事农业生产。

- (4) 范增数目项王。（《史记·项羽本纪》）

译：范增屡次看项羽。

例（1）中的名词“水”受到前面范围副词“皆”的修饰，活用为动词，是“涨大水”或“洪水泛滥”的意思；例（2）中的名词“度”，本指“法度”，因为受到否定副词“不”的修饰，所以活用为动词，可译为“合乎法度”；例（3）中的名词“农”，本指“农业”，因为受到否定副词“不”的修饰，所以活用为动词，可译为“从事农业生产”；例（4）中的名词“目”是“眼睛”的意思，因为受到频度副词“数（shuò）”（“屡次”“多次”的意思）的修饰，所以活用为动词，可译为“看、视”。

通过以上各例可以知道，这种副词放在名词前、起修饰名词作用的现象就是名词活用为动词的现象。课文中的“今日不雨”中的“雨”是名词“雨水”，因为受到否定副词“不”的修饰，活用为动词，可译为“下雨”。



汉字偏旁



虫：虫字旁。“虫”是个独立的汉字，本义是毒蛇。“虫”旁的字不仅仅指昆虫，也包括爬行动物、软体动物等。带“虫”的汉字大约有近 200 个，常见的有：

蛇、蚊、蝇、蜂、蝶、蝉、蛾、蜜、
蜡、蛋、蚁、蚕、虾、蛙、蚌、虹、
蠹、蛮……

金→钅：金字旁。“金”是个独立的汉字。古文字中“金”的上半部分像箭头，下半部分像斧头，合起来表示“金属”的意思。“金”在字的左边时，简写成“钅”，“钅”不独立成字。带“钅”的字常表示金属的名称、用金属做的工具或使用这种工具的动作等。

带“钅”的汉字有近 300 个，常见的有：

钢、铁、银、钱、钐、锁、钟、锅、
针、钩、错、锋、钻、钊、镇……

练习

一、根据课文内容回答问题。

1. 苏代给赵惠王讲了一个什么故事，从而制止了赵国伐燕？
2. 从这个故事里，你可以学到什么？

二、指出下列词语中出现的语法现象，并解释词语的意思。

1. 不毛之地
2. 不翼而飞
3. 不法之徒
4. 江水又东

三、解释下列句子中的画线部分。

- | | |
|---------------------------------|-----|
| 1. 她还不满 40 岁，来日 <u>方</u> 长。 | 解释： |
| 2. 社区服务：一项 <u>方</u> 兴未艾的事业。 | 解释： |
| 3. 他成名时年 <u>方</u> 十九岁。 | 解释： |
| 4. <u>往者</u> 已矣，但 <u>来者</u> 可追。 | 解释： |

- | | |
|------------------------|-----|
| 5. 读书 <u>乃</u> 人生一大乐事。 | 解释： |
| 6. 唯虚心 <u>乃</u> 能进步。 | 解释： |
| 7. 全面内战一触 <u>即</u> 发。 | 解释： |
| 8. 双方协商，一拍 <u>即</u> 合。 | 解释： |

四、把下列句子翻译成现代汉语。

1. 昔者曾子谓子襄曰：“子好勇乎？”（《孟子·公孙丑上》）
2. 或谓孔子曰：“子奚不为政？”（《论语·为政》）
3. 舍人相谓曰：“数人饮之不足，一人饮之有余。”（《战国策·齐策二》）
4. （乔）玄谓曰：“天下方乱，群雄虎争，拨而理之，非君乎？”（《世说新语·识鉴》）

五、用含有“虫”“钁”偏旁汉字的词填空。

[例] 虫：地上（蚂蚁、蛇）在爬。

1. 虫：天上飞着（_____、_____）。
2. 钁：用（_____、_____）挖土。

六、按照下列句子提示，讲述应该发生的故事，用“鹬蚌相争”加以概括。

1. 为了争夺旅客，铁路提速，列车夕发朝至；民航打折，抢占短途客运市场；铁路、民航展开了激烈竞争……
2. 由于推出的新车多了，消费者的选择余地也大了，于是汽车厂家纷纷降价销售……

七、模仿“古语今用”写一段话，用上“鹬蚌相争”这个成语。



《战国策》

《战国策》不是正史的史书，而是一部辑录战国时期谋臣策士游说活动和言谈论战的史料汇编。全书记事从春秋末期开始，到秦二世继位为止，共记载了 245 年的历史。书中以国分类，各自成策，分别展示了东周、西周、秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕、宋、卫、中山等 12 个国家的政治、经济、军事、文化、外交等方面的情况，总计 33 篇 486 章。

《战国策》的作者是谁已经无法说清，原来的书名也不确定，后经西汉刘向考订整理，定名为《战国策》。司马迁创作《史记》时，很多史料都取自《战国策》。

《战国策》除具有较强的史料价值外，在中国文学史上也占有一定地位。全书语言明快流畅，无论叙事还是说理，常运用铺排和夸张的手法，辞藻绚丽多姿，气势酣畅淋漓。秦汉的政论散文、汉代的辞赋，都受到《战国策》辞采华丽、铺排夸张风格的影响。全书擅长描写人物的性格和活动，具体而又细致，一个个形象栩栩如生。书中人物善用寓言说理，故事寓意深刻，道理浅显易懂，至今仍有许多出自《战国策》的寓言或成语被广泛传用，除“鹬蚌相争，渔翁得利”外，“画蛇添足”“狐假虎威”“亡羊补牢”“南辕北辙”“惊弓之鸟”等，也都是家喻户晓的寓言。